

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sì shí yī
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 四 十 一

shí dìng pǐn dì èr shí qī zhī èr
十 定 品 第 二 十 七 之 二

「 fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà cì dì biàn wǎng ,
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 次 第 徧 往 ,

zhū fó guó tǔ shén tōng sān mèi ? fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà ,
諸 佛 國 土 神 通 三 昧 ? 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 ,

guò yú dōng fāng wú shù shì jiè , fù guò ěr suǒ , shì jiè wéi chén shù shì jiè ,
過 於 東 方 無 數 世 界 , 復 過 爾 所 , 世 界 微 塵 數 世 界 ,

yú bǐ zhū shì jiè zhōng , rù cǐ sān mèi 。
於 彼 諸 世 界 中 , 入 此 三 昧 。

huò chà nuó rù , huò xū yú rù , huò xiāng xù rù ,
或 剎 那 入 , 或 須 臾 入 , 或 相 續 入 ,

huò rì chū fēn shí rù , huò rì zhōng fēn shí rù , huò rì hòu fēn shí rù ,
或 日 初 分 時 入 , 或 日 中 分 時 入 , 或 日 後 分 時 入 ,

huò yè chū fēn shí rù , huò yè zhōng fēn shí rù , huò yè hòu fēn shí rù ,
或 夜 初 分 時 入 ， 或 夜 中 分 時 入 ， 或 夜 後 分 時 入 ，
huò yí rì rù , huò wǔ rì rù , huò bàn yuè rù , huò yí yuè rù ,
或 一 日 入 ， 或 五 日 入 ， 或 半 月 入 ， 或 一 月 入 ，
huò yì nián rù , huò bǎi nián rù , huò qiān nián rù , huò bǎi qiān nián rù ,
或 一 年 入 ， 或 百 年 入 ， 或 千 年 入 ， 或 百 千 年 入 ，
huò yì nián rù , huò bǎi qiān yì nián rù , huò bǎi qiān nuó yóu tā yì nián rù ,
或 億 年 入 ， 或 百 千 億 年 入 ， 或 百 千 那 由 他 億 年 入 ，
huò yì jié rù , huò bǎi jié rù , huò bǎi qiān jié rù ,
或 一 劫 入 ， 或 百 劫 入 ， 或 百 千 劫 入 ，
huò bǎi qiān nuó yóu tā yì jié rù , huò wú shù jié rù , huò wú liàng jié rù ,
或 百 千 那 由 他 億 劫 入 ， 或 無 數 劫 入 ， 或 無 量 劫 入 ，
huò wú biān jié rù , huò wú děng jié rù , huò bù kě shù jié rù ,
或 無 邊 劫 入 ， 或 無 等 劫 入 ， 或 不 可 數 劫 入 ，
huò bù kě chēng jié rù , huò bù kě sī jié rù , huò bù kě liàng jié rù ,
或 不 可 稱 劫 入 ， 或 不 可 思 劫 入 ， 或 不 可 量 劫 入 ，
huò bù kě shuō jié rù , huò bù kě shuō bù kě shuō jié rù 。
或 不 可 說 劫 入 ， 或 不 可 說 不 可 說 劫 入 。

ruò 若 jiǔ 久 、 ruò 若 jìn 近 、 ruò 若 fǎ 法 、 ruò 若 shí 時 ， zhǒng 種 zhǒng 種 bù 不 tóng 同 。

pú 菩 sà 薩 yú 於 bǐ 彼 ， bù 不 shēng 生 fēn 分 bié 別 ， xīn 心 wú 無 rǎn 染 zhuó 著 ，

bú 不 zuò 作 èr 二 bú 不 zuò 作 bú 不 èr 二 ， bú 不 zuò 作 pǔ 普 bú 不 zuò 作 bié 別 。

suī 雖 lí 離 cǐ 此 fēn 分 bié 別 ， ér 而 yǐ 以 shén 神 tōng 通 fāng 方 biàn 便 cóng 從 sān 三 mèi 昧 qǐ 起 ，

yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 bú 不 wàng 忘 bú 不 shī 失 ， zhì 至 yú 於 jiù 究 jìng 竟 。

pì 譬 rú 如 rì 日 tiān 天 zǐ 子 ， zhōu 周 xíng 行 zhào 照 yào 曜 ， zhòu 晝 yè 夜 bú 不 zhù 住 ，

rì 日 chū 出 míng 名 zhòu 晝 ， rì 日 mò 沒 míng 名 yè 夜 ， zhòu 晝 yì 亦 bù 不 shēng 生 ， yè 夜 yì 亦 bú 不 miè 滅 。

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yú 於 wú 無 shù 數 shì 世 jiè 界 ， rù 入 shén 神 tōng 通 sān 三 mèi 昧 ，

rù 入 sān 三 mèi 昧 yǐ 已 ， míng 明 jiàn 見 ěr 爾 suǒ 所 wú 無 shù 數 shì 世 jiè 界 ， yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dì sān ,
 佛 子 ! 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 第 三 ,
 cì dì biàn wǎng zhū fó guó tǔ shén tōng dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。
 次 第 徧 往 諸 佛 國 土 神 通 大 三 昧 善 巧 智 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , qīng jìng shēn xīn hēng sān mèi ?
 佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 , 清 淨 深 心 行 三 昧 ?
 fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , zhī zhū fó shēn shù děng zhòng shēng ,
 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 , 知 諸 佛 身 數 等 眾 生 ,
 jiàn wú liàng fó , guò ā sēng qí shì jiè wéi chén shù 。
 見 無 量 佛 , 過 阿 僧 祇 世 界 微 塵 數 。

yú bǐ yī yī zhū rú lái suǒ , yǐ yī qiè zhǒng zhǒng miào xiāng ér zuò gòng yàng ;
 於 彼 一 一 諸 如 來 所 , 以 一 切 種 種 妙 香 而 作 供 養 ;
 yǐ yī qiè zhǒng zhǒng miào huā ér zuò gòng yàng ;
 以 一 切 種 種 妙 華 而 作 供 養 ;
 yǐ yī qiè zhǒng zhǒng gài , dà rú ā sēng qí fó chà ér zuò gòng yàng ;
 以 一 切 種 種 蓋 , 大 如 阿 僧 祇 佛 剎 而 作 供 養 ;
 yǐ chāo guò yī qiè shì jiè , yī qiè shàng miào zhuāng yán jù ér zuò gòng yàng ;
 以 超 過 一 切 世 界 , 一 切 上 妙 莊 嚴 具 而 作 供 養 ;

sàn yí qiè zhǒng zhǒng bǎo ér zuò gòng yàng ；
 散 一 切 種 種 寶 而 作 供 養 ；

yǐ yí qiè zhǒng zhǒng zhuāng yán jù , zhuāng yán jīng xíng chù ér zuò gòng yàng ；
 以 一 切 種 種 莊 嚴 具 ， 莊 嚴 經 行 處 而 作 供 養 ；

yǐ yí qiè wú shù shàng miào mó ní bǎo zàng , ér zuò gòng yàng ；
 以 一 切 無 數 上 妙 摩 尼 寶 藏 ， 而 作 供 養 ；

yǐ fó shén lì suǒ liú chū guò zhū tiān shàng wèi yǐn shí shí , ér zuò gòng yàng ；
 以 佛 神 力 所 流 出 過 諸 天 上 味 飲 食 ， 而 作 供 養 ；

yí qiè fó chà zhǒng zhǒng shàng miào , zhū gòng yàng jù ,
 一 切 佛 剎 種 種 上 妙 ， 諸 供 養 具 ，

néng yǐ shén lì pǔ jiē shè qǔ , ér zuò gòng yàng 。
 能 以 神 力 普 皆 攝 取 ， 而 作 供 養 。

yú bǐ yī yī zhū rú lái suǒ , gōng jìng zūn zhòng ,
 於 彼 一 一 諸 如 來 所 ， 恭 敬 尊 重 ，

tóu dǐng lǐ jìng , jǔ shēn bù shī , qǐng wèn fó fǎ ,
 頭 頂 禮 敬 ， 舉 身 布 施 ， 請 問 佛 法 ，

zàn fó píng děng , chēng yáng zhū fó guǎng dà gōng dé ；
 讚 佛 平 等 ， 稱 揚 諸 佛 廣 大 功 德 ；

rù 入 yú 於 zhū 諸 fó 佛 suǒ 所 rù 入 dà 大 bēi 悲 , dé 得 fó 佛 píng 平 děng 等 wú 無 ài 礙 zhī 之 lì 力 ,
 yú 於 yí 一 niàn 念 qǐng 頃 , yí 一 qiè 切 fó 佛 suǒ 所 qín 勤 qiú 求 miào 妙 fǎ 法 。
 rán 然 yú 於 zhū 諸 fó 佛 chū 出 xīng 興 yú 於 shì 世 、 rù 入 bō 般 niè 涅 pán 槃 , rú 如 shì 是 zhī 之 xiàng 相 ,
 jiē 皆 wú 無 suǒ 所 dé 得 , rú 如 sàn 散 dòng 動 xīn 心 liǎo 了 bié 別 suǒ 所 yuán 緣 ,
 xīn 心 qǐ 起 bù 不 zhī 知 hé 何 suǒ 所 yuán 緣 qǐ 起 , xīn 心 miè 滅 bù 不 zhī 知 hé 何 suǒ 所 yuán 緣 miè 滅 。
 cǐ 此 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ,
 zhōng 終 bù 不 fēn 分 bié 別 rú 如 lái 來 chū 出 shì 世 jí 及 niè 涅 pán 槃 xiàng 相 。
 fó 佛 zǐ 子 ! rú 如 rì 日 zhōng 中 yáng 陽 yàn 燄 , bù 不 cóng 從 yún 雲 shēng 生 , bù 不 cóng 從 chí 池 shēng 生 ,
 bù 不 chǔ 處 yú 於 lù 陸 , bù 不 zhù 住 yú 於 shuǐ 水 。 fēi 非 yǒu 有 fēi 非 wú 無 , fēi 非 shàn 善 fēi 非 è 惡 ,

fēi qīng fēi zhuó , bù kān yǐn shù , bù kě huì wū 。
 非 清 非 濁 ， 不 堪 飲 漱 ， 不 可 穢 污 。

fēi yǒu tǐ , fēi wú tǐ ; fēi yǒu wèi , fēi wú wèi ;
 非 有 體 ， 非 無 體 ； 非 有 味 ， 非 無 味 ；

yǐ yīn yuán gù , ér xiàn shuǐ xiàng wéi shì suǒ liǎo 。
 以 因 緣 故 ， 而 現 水 相 為 識 所 了 。

yuǎn wàng sì shuǐ ér xīng shuǐ xiǎng , jìn zhī zé wú , shuǐ xiǎng zì miè 。
 遠 望 似 水 而 興 水 想 ， 近 之 則 無 ， 水 想 自 滅 。

cǐ pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 此 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

bù dé rú lái chū xīng yú shì jí niè pán xiàng ;
 不 得 如 來 出 興 於 世 及 涅 槃 相 ；

zhū fó yǒu xiàng jí yǐ wú xiàng , jiē shì xiǎng xīn zhī suǒ fēn bié 。
 諸 佛 有 相 及 以 無 相 ， 皆 是 想 心 之 所 分 別 。

fó zǐ ! cǐ sān mèi míng wéi : qīng jìng shēn xīn hòng 。
 佛 子 ！ 此 三 昧 名 為 清 淨 深 心 行 。

pú sà mó hē sà yú cǐ sān mèi , rù yǐ ér qǐ , qǐ yǐ bù shī 。
 菩 薩 摩 訶 薩 於 此 三 昧 ， 入 已 而 起 ， 起 已 不 失 。

pì rú yǒu rén cóng shuì dé wù , yì suǒ mèng shì ,
覺 時 雖 無 夢 中 境 界 , 而 能 憶 念 , xīn bú wàng shī 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , rù yú sān mèi , jiàn fó wén fǎ ,
從 定 而 起 , yì chí bú wàng , ér yǐ cǐ fǎ ,
kāi xiǎo yí qiè dào chǎng zhòng huì , zhuāng yán yí qiè zhū fó guó tǔ ,
無 量 義 趣 悉 得 明 達 , yí qiè fǎ mén jiē yì qīng jìng 。
rán dà zhì jù , zhǎng zhū fó zhǒng , wú wèi jù zú , biàn cái bù jié ,
kāi shì yǎn shuō shèn shēn fǎ zàng 。
shì wéi : pú sà mó hē sà dì sì ,

qīng jìng shēn xīn hēng dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。
 清 淨 深 心 行 大 三 昧 善 巧 智 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , zhī guò qù zhuāng yán zàng sān mèi ?
 佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 過 去 莊 嚴 藏 三 昧 ？

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , néng zhī guò qù zhū fó chū xiàn ,
 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 能 知 過 去 諸 佛 出 現 ，

suǒ wèi : jié cì dì zhōng zhū chà cì dì , chà cì dì zhōng zhū jié cì dì ,
 所 謂 : 劫 次 第 中 諸 剎 次 第 ， 剎 次 第 中 諸 劫 次 第 ，

jié cì dì zhōng zhū fó chū xiàn cì dì , fó chū xiàn cì dì zhōng shuō fǎ cì dì ,
 劫 次 第 中 諸 佛 出 現 次 第 ， 佛 出 現 次 第 中 說 法 次 第 ，

shuō fǎ cì dì zhōng zhū xīn yào cì dì , xīn yào cì dì zhōng zhū gēn cì dì ,
 說 法 次 第 中 諸 心 要 次 第 ， 心 要 次 第 中 諸 根 次 第 ，

gēn cì dì zhōng tiáo fú cì dì , tiáo fú cì dì zhōng zhū fó shòu mìng cì dì ,
 根 次 第 中 調 伏 次 第 ， 調 伏 次 第 中 諸 佛 壽 命 次 第 ，

shòu mìng cì dì zhōng , zhī yì nuó yóu tā nián suì shù liàng cì dì 。
 壽 命 次 第 中 ， 知 億 那 由 他 年 歲 數 量 次 第 。

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà dé rú shì , wú biān cì dì zhì gù ,
 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 得 如 是 ， 無 邊 次 第 智 故 ，

zé zhī guò qù zhū fó , zé zhī guò qù zhū chà , zé zhī guò qù zhū fǎ mén ,

zé zhī guò qù zhū jié , zé zhī guò qù zhū fǎ ,

zé zhī guò qù zhū xīn , zé zhī guò qù zhū jiě ,

zé zhī guò qù zhū zhòng shēng , zé zhī guò qù zhū fán nǎo ,

zé zhī guò qù zhū yí shì , zé zhī guò qù zhū qīng jìng 。

fó zǐ ! cǐ sān mèi míng : guò qù qīng jìng zàng 。

yú yí niàn zhōng , néng rù bǎi jié , néng rù qiān jié , néng rù bǎi qiān jié ,

néng rù bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , néng rù wú shù jié , néng rù wú liàng jié ,

néng rù wú biān jié , néng rù wú děng jié , néng rù bù kě shù jié ,

néng rù bù kě chēng jié , néng rù bù kě sī jié , néng rù bù kě liáng jié ,
néng rù bù kě shuō jié , néng rù bù kě shuō bù kě shuō jié 。
fó zǐ ! bǐ pú sà mó hē sà rù cǐ sān mèi ,
bú miè xiàn zài , bù yuán guò qù 。
fó zǐ ! bǐ pú sà mó hē sà cóng cǐ sān mèi qǐ ,
yú rú lái suǒ , shòu shí zhǒng bù kě sī yì guàn dǐng fǎ ,
yì dé 、 yì qīng jìng 、 yì chéng jiù 、
yì rù 、 yì zhèng 、 yì mǎn 、 yì chí , píng děng liǎo zhī sān lún qīng jìng 。
hé děng wéi shí ? yī zhě : biàn bù wéi yì 。 èr zhě : shuō fǎ wú jìn 。

sān zhě : xùn cí wú shī 。 sì zhě : yào shuō bú duàn 。
 三 者 : 訓 辭 無 失 。 四 者 : 樂 說 不 斷 。
 wǔ zhě : xīn wú kǒng wèi , liù zhě : yǔ bì chéng shí 。
 五 者 : 心 無 恐 畏 , 六 者 : 語 必 誠 實 。
 qī zhě : zhòng shēng suǒ yī 。 bā zhě : jiù tuō sān jiè 。
 七 者 : 眾 生 所 依 。 八 者 : 救 脫 三 界 。
 jiǔ zhě : shàn gēn zuì shèng 。 shí zhě : tiáo yù miào fǎ 。
 九 者 : 善 根 最 勝 。 十 者 : 調 御 妙 法 。
 fó zǐ ! cǐ shì shí zhǒng guàn dǐng fǎ 。 ruò pú sà rù cǐ sān mèi ,
 佛 子 ! 此 是 十 種 灌 頂 法 。 若 菩 薩 入 此 三 昧 ,
 cóng sān mèi qǐ , wú jiàn zé dé , rú gē luó luó rù tāi zàng shí ,
 從 三 昧 起 , 無 間 則 得 , 如 歌 羅 邏 入 胎 藏 時 ,
 yú yí niàn jiān , shì zé tuō shēng 。 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 於 一 念 間 , 識 則 託 生 。 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
 cóng cǐ dìng qǐ , yú rú lái suǒ , yí niàn zé dé cǐ shí zhǒng fǎ 。
 從 此 定 起 , 於 如 來 所 , 一 念 則 得 此 十 種 法 。
 fó zǐ ! shì míng : pú sà mó hē sà dì wǔ ,
 佛 子 ! 是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 五 ,

zhī guò qù zhuāng yán zàng dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。
 知 過 去 莊 嚴 藏 大 三 昧 善 巧 智 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà , zhì guāng míng zàng sān mèi ?
 佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 ， 智 光 明 藏 三 昧 ？

fó zǐ ! bǐ pú sà mó hē sà zhù cǐ sān mèi ,
 佛 子 ! 彼 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 三 昧 ，

néng zhī wèi lái yī qiè shì jiè , yī qiè jié zhōng suǒ yǒu zhū fó 。
 能 知 未 來 一 切 世 界 ， 一 切 劫 中 所 有 諸 佛 。

ruò yǐ shuō , ruò wèi shuō , ruò yǐ shòu jì , ruò wèi shòu jì ,
 若 已 說 ， 若 未 說 ， 若 已 授 記 ， 若 未 授 記 ，

zhǒng zhǒng míng hào , gè gè bù tóng , suǒ wèi : wú shù míng , wú liàng míng ,
 種 種 名 號 ， 各 各 不 同 ， 所 謂 : 無 數 名 ， 無 量 名 ，

wú biān míng , wú děng míng , bù kě shǔ míng , bù kě chēng míng ,
 無 邊 名 ， 無 等 名 ， 不 可 數 名 ， 不 可 稱 名 ，

bù kě sī míng , bù kě liàng míng , bù kě shuō míng 。
 不 可 思 名 ， 不 可 量 名 ， 不 可 說 名 。

dāng chū xiàn yú shì , dāng lì yì zhòng shēng , dāng zuò fǎ wáng , dāng xīng fó shì ,
 當 出 現 於 世 ， 當 利 益 眾 生 ， 當 作 法 王 ， 當 興 佛 事 ，

dāng shuō fú lì , dāng zàn shàn yì , dāng shuō bái fēn yì , dāng jìng zhì zhū è ,
當 說 福 利 ， 當 讚 善 義 ， 當 說 白 分 義 ， 當 淨 治 諸 惡 ，
dāng ān zhù gōng dé , dāng kāi shì dì yī yì dì ,
當 安 住 功 德 ， 當 開 示 第 一 義 諦 ，
dāng rù guàn dǐng wèi , dāng chéng yī qiè zhì 。
當 入 灌 頂 位 ， 當 成 一 切 智 。

bǐ zhū rú lái xiū yuán mǎn hēng , fā yuán mǎn yuàn , rù yuán mǎn zhì ,
彼 諸 如 來 修 圓 滿 行 ， 發 圓 滿 願 ， 入 圓 滿 智 ，
yǒu yuán mǎn zhòng , bèi yuán mǎn zhuāng yán , jí yuán mǎn gōng dé , wù yuán mǎn fǎ ,
有 圓 滿 眾 ， 備 圓 滿 莊 嚴 ， 集 圓 滿 功 德 ， 悟 圓 滿 法 ，
dé yuán mǎn guǒ , jù yuán mǎn xiàng , chéng yuán mǎn jué 。
得 圓 滿 果 ， 具 圓 滿 相 ， 成 圓 滿 覺 。

bǐ zhū rú lái míng xìng zhǒng zú , fāng biàn shàn qiǎo , shén tōng biàn huà ,
彼 諸 如 來 名 姓 種 族 ， 方 便 善 巧 ， 神 通 變 化 ，
chéng shóu zhòng shēng , rù bō niè pán , rú shì yī qiè , jiē xī liǎo zhī 。
成 熟 眾 生 ， 入 般 涅 槃 ， 如 是 一 切 ， 皆 悉 了 知 。

cǐ pú sà yú yī niàn zhōng , néng rù yī jié , bǎi jié , qiān jié ,
此 菩 薩 於 一 念 中 ， 能 入 一 劫 ， 百 劫 ， 千 劫 ，

bǎi qiān jié 、 bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , rù yán fú tí wéi chén shù jié ,
百 千 劫 、 百 千 億 那 由 他 劫 ， 入 閻 浮 提 微 塵 數 劫 ，
rù sì tiān xià wéi chén shù jié , rù xiǎo qiān shì jiè wéi chén shù jié ,
入 四 天 下 微 塵 數 劫 ， 入 小 千 世 界 微 塵 數 劫 ，
rù zhōng qiān shì jiè wéi chén shù jié , rù dà qiān shì jiè wéi chén shù jié ,
入 中 千 世 界 微 塵 數 劫 ， 入 大 千 世 界 微 塵 數 劫 ，
rù bǎi fó chà wéi chén shù jié , rù bǎi qiān fó chà wéi chén shù jié ,
入 百 佛 剎 微 塵 數 劫 ， 入 百 千 佛 剎 微 塵 數 劫 ，
rù bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà wéi chén shù jié ,
入 百 千 億 那 由 他 佛 剎 微 塵 數 劫 ，
rù wú shù fó chà wéi chén shù jié , rù wú liàng fó chà wéi chén shù jié ,
入 無 數 佛 剎 微 塵 數 劫 ， 入 無 量 佛 剎 微 塵 數 劫 ，
rù wú biān fó chà wéi chén shù jié , rù wú děng fó chà wéi chén shù jié ,
入 無 邊 佛 剎 微 塵 數 劫 ， 入 無 等 佛 剎 微 塵 數 劫 ，
rù bù kě shǔ fó chà wéi chén shù jié , rù bù kě chēng fó chà wéi chén shù jié ,
入 不 可 數 佛 剎 微 塵 數 劫 ， 入 不 可 稱 佛 剎 微 塵 數 劫 ，
rù bù kě sī fó chà wéi chén shù jié , rù bù kě liang fó chà wéi chén shù jié ,
入 不 可 思 佛 剎 微 塵 數 劫 ， 入 不 可 量 佛 剎 微 塵 數 劫 ，

rù bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié ,
入 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 劫 ，
rù bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié 。
入 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 劫 。

rú shì wèi lái yí qiè shì jiè suǒ yǒu jié shù , néng yǐ zhì huì jiē xī liǎo zhī 。
如 是 未 來 一 切 世 界 所 有 劫 數 ， 能 以 智 慧 皆 悉 了 知 。

yǐ liǎo zhī gù , qí xīn fù rù shí zhǒng chí mén 。 hé zhě wéi shí ? suǒ wèi :
以 了 知 故 ， 其 心 復 入 十 種 持 門 。

rù fó chí gù , dé bù kě shuō fó chà wéi chén shù , zhū fó hù niàn ;
入 佛 持 故 ， 得 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 ， 諸 佛 護 念 ；

rù fǎ chí gù , dé shí zhǒng tuó luó ní , guāng míng wú jìn biàn cái ;
入 法 持 故 ， 得 十 種 陀 羅 尼 ， 光 明 無 盡 辯 才 ；

rù hēng xíng chí gù , chū shēng yuán mǎn shū shèng zhū yuàn ;
入 恒 行 持 故 ， 出 生 圓 滿 殊 勝 諸 願 ；

rù lì chí gù , wú néng yìng bì , wú néng cuī fú ;
入 力 持 故 ， 無 能 映 蔽 ， 無 能 摧 伏 ；

rù zhì chí gù , suǒ xíng fó fǎ , wú yǒu zhàng ài ;
入 智 持 故 ， 所 行 佛 法 ， 無 有 障 礙 ；

rù dà bēi chí gù , zhuǎn yú bú tuì qīng jìng fǎ lún ;
入 大 悲 持 故 ， 轉 於 不 退 清 淨 法 輪 ；

rù chā bié shàn qiǎo jù chí gù ,
入 差 別 善 巧 句 持 故 ，

zhuǎn yī qiè wén zì lún , jìng yī qiè fǎ mén dì ;
轉 一 切 文 字 輪 ， 淨 一 切 法 門 地 ；

rù shī zǐ shòu shēng fǎ chí gù , kāi fǎ guān yào , chū yù yū ní ;
入 師 子 受 生 法 持 故 ， 開 法 關 鑰 ， 出 欲 淤 泥 ；

rù zhì lì chí gù , xiū pú sà hēng , cháng bù xiū xī ;
入 智 力 持 故 ， 修 菩 薩 行 ， 常 不 休 息 ；

rù shàn yǒu lì chí gù , lìng wú biān zhòng shēng pǔ dé qīng jìng ;
入 善 友 力 持 故 ， 令 無 邊 眾 生 普 得 清 淨 ；

rù wú zhù lì chí gù , rù bù kě shuō bù kě shuō guǎng dà jié ;
入 無 住 力 持 故 ， 入 不 可 說 不 可 說 廣 大 劫 ；

rù fǎ lì chí gù , yǐ wú ài fāng biàn zhì , zhī yī qiè fǎ zì xìng qīng jìng 。
入 法 力 持 故 ， 以 無 礙 方 便 智 ， 知 一 切 法 自 性 清 淨 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ sān mèi yǐ ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 三 昧 已 ，

shàn qiǎo zhù bù kě shuō bù kě shuō jié ； shàn qiǎo zhù bù kě shuō bù kě shuō chà ；
善 巧 住 不 可 說 不 可 說 劫 ； 善 巧 住 不 可 說 不 可 說 剎 ；

shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , zhǒng zhǒng zhòng shēng ；
善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 種 種 眾 生 ；

shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , zhòng shēng yì xiàng ；
善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 眾 生 異 相 ；

shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , tóng yì yè bào ；
善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 同 異 業 報 ；

shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , jīng jìn zhū gēn ,
善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 精 進 諸 根 ，

xí qì xiāng xù , chā bié zhū hènɡ ；
習 氣 相 續 ， 差 別 諸 行 ；

shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , wú liàng rǎn jìng zhǒng zhǒng sī wéi ；
善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 無 量 染 淨 種 種 思 惟 ；

shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō ,
善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ，

fǎ zhǒng zhǒng yì , wú liàng wén zì , yǎn shuō yán cí ；
法 種 種 義 ， 無 量 文 字 ， 演 說 言 辭 ；

shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , zhǒng zhǒng fó chū xiàn , zhǒng zú , shí jié ,
 善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 種 種 佛 出 現 ， 種 族 ， 時 節 ，
 xiàn xiàng , shuō fǎ , shī wéi fó shì , rù bō niè pán ;
 現 相 ， 說 法 ， 施 為 佛 事 ， 入 般 涅 槃 ；
 shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , wú biān zhì huì mén ;
 善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 無 邊 智 慧 門 ；
 shàn qiǎo zhī bù kě shuō bù kě shuō , yí qiè shén tōng wú liàng biàn xiàn 。
 善 巧 知 不 可 說 不 可 說 ， 一 切 神 通 無 量 變 現 。
 fó zǐ ! pì rú rì chū shì jiān , suǒ yǒu cūn yíng , chéng yì , gōng diàn ,
 佛 子 ！ 譬 如 日 出 世 間 ， 所 有 村 營 ， 城 邑 ， 宮 殿 ，
 wū zhái , shān zé , niǎo shòu , shù lín , huā guǒ …… … ,
 屋 宅 ， 山 澤 ， 鳥 獸 ， 樹 林 ， 華 果 …… … ，
 rú shì yí qiè zhǒng zhǒng zhū wù , yǒu mù zhī rén xī dé míng jiàn 。
 如 是 一 切 種 種 諸 物 ， 有 目 之 人 悉 得 明 見 。
 fó zǐ ! rì guāng píng děng , wú yǒu fēn bié , ér néng lìng mù jiàn zhǒng zhǒng xiàng 。
 佛 子 ！ 日 光 平 等 ， 無 有 分 別 ， 而 能 令 目 見 種 種 相 。
 cǐ dà sān mèi yì fù rú shì , tǐ xìng píng děng , wú yǒu fēn bié ,
 此 大 三 昧 亦 復 如 是 ， 體 性 平 等 ， 無 有 分 別 ，

néng lìng pú sà zhī bù kě shuō bù kě shuō ,
能 令 菩 薩 知 不 可 說 不 可 說 ,
bǎi qiān yì nuó yóu tā chā bié zhī xiàng 。
百 千 億 那 由 他 差 別 之 相 。
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , rú shì liǎo zhī shí ,
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 , 如 是 了 知 時 ,
lìng zhū zhòng shēng dé shí zhǒng bù kōng 。 hé děng wéi shí ?
令 諸 眾 生 得 十 種 不 空 。 何 等 為 十 ?
yī zhě jiàn bù kōng : lìng zhū zhòng shēng shēng shàn gēn gù 。
一 者 見 不 空 : 令 諸 眾 生 生 善 根 故 。
èr zhě wén bù kōng : lìng zhū zhòng shēng dé chéng shóu gù 。
二 者 聞 不 空 : 令 諸 眾 生 得 成 熟 故 。
sān zhě tóng zhù bù kōng : lìng zhū zhòng shēng xīn tiáo fú gù 。
三 者 同 住 不 空 : 令 諸 眾 生 心 調 伏 故 。
sì zhě fā qǐ bù kōng : lìng zhū zhòng shēng rú yán ér zuò ,
四 者 發 起 不 空 : 令 諸 眾 生 如 言 而 作 ,
tōng dá yī qiè zhū fǎ yì gù 。
通 達 一 切 諸 法 義 故 。

wǔ zhě hènɡ bù kōng : lìng wú biān shì jiè jiē qīng jìng gù 。
 五 者 行 不 空 : 令 無 邊 世 界 皆 清 淨 故 。

liù zhě qīn jìn bù kōng : yú bù kě shuō bù kě shuō fó chà zhū rú lái suǒ ,
 六 者 親 近 不 空 : 於 不 可 說 不 可 說 佛 剎 諸 如 來 所 ，

duàn bù kě shuō bù kě shuō zhòng shēng yí gù 。
 斷 不 可 說 不 可 說 眾 生 疑 故 。

qī zhě yuàn bù kōng : suí suǒ niàn zhòng shēng ,
 七 者 願 不 空 : 隨 所 念 眾 生 ，

lìng zuò shèng gòng yàng chéng jiù zhū yuàn gù 。
 令 作 勝 供 養 成 就 諸 願 故 。

bā zhě shàn qiǎo fǎ bù kōng : jiē lìng dé zhù , wú ài xiè tuō qīng jìng zhì gù 。
 八 者 善 巧 法 不 空 : 皆 令 得 住 ， 無 礙 解 脫 清 淨 智 故 。

jiǔ zhě yù fǎ yǔ bù kōng : yú bù kě shuō bù kě shuō ,
 九 者 雨 法 雨 不 空 : 於 不 可 說 不 可 說 ，

zhū gēn zhòng shēng zhōng , fāng biàn kāi shì yí qiè zhì hènɡ , lìng zhù fó dào gù 。
 諸 根 眾 生 中 ， 方 便 開 示 一 切 智 行 ， 令 住 佛 道 故 。

shí zhě chū xiàn bù kōng : xiàn wú biān xiàng , lìng yí qiè zhòng shēng jiē méng zhào gù 。
 十 者 出 現 不 空 : 現 無 邊 相 ， 令 一 切 眾 生 皆 蒙 照 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ sān mèi , dé shí zhǒng bù kōng shí ,
 zhū tiān wáng zhòng jiē lái dǐng lǐ , zhū lóng wáng zhòng xīng dà xiāng yún ,
 zhū yè chā wáng dǐng lǐ qí zú , ā xiū luó wáng gōng jìng gòng yàng ,
 jiā lóu luó wáng qián hòu wéi rào , zhū fàn tiān wáng xī lái quàn qǐng ,
 jǐn nuó luó wáng 、 mó hóu luó qié wáng xián gòng chēng zàn ,
 qián tà pó wáng cháng lái qīn jìn , zhū rén wáng zhòng chéng shì gòng yàng 。
 fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dì liù ,
 zhì guāng míng zàng dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。
 fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà ,

liǎo zhī yí qiè shì jiè , fó zhuāng yán sān mèi ?
 了 知 一 切 世 界 ， 佛 莊 嚴 三 昧 ？

fó zǐ ! cǐ sān mèi hé gù míng 『 liǎo zhī yí qiè shì jiè fó zhuāng yán 』 ?
 佛 子 ！ 此 三 昧 何 故 名 『 了 知 一 切 世 界 佛 莊 嚴 』 ？

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ sān mèi , néng cì dì rù dōng fāng shì jiè ,
 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 三 昧 ， 能 次 第 入 東 方 世 界 ，

néng cì dì rù nán fāng shì jiè , xī fāng 、 běi fāng 、
 能 次 第 入 南 方 世 界 ， 西 方 、 北 方 、

sì wéi shàng xià suǒ yǒu shì jiè , xī yì rú shì néng cì dì rù 。
 四 維 上 下 所 有 世 界 ， 悉 亦 如 是 能 次 第 入 。

jiē jiàn zhū fó chū xīng yú shì , yì jiàn bǐ fó yí qiè shén lì ,
 皆 見 諸 佛 出 興 於 世 ， 亦 見 彼 佛 一 切 神 力 ，

yì jiàn zhū fó suǒ yǒu yóu xì , yì jiàn zhū fó guǎng dà wēi dé ,
 亦 見 諸 佛 所 有 遊 戲 ， 亦 見 諸 佛 廣 大 威 德 ，

yì jiàn zhū fó zuì shèng zì zài , yì jiàn zhū fó dà shī zǐ hǒu ,
 亦 見 諸 佛 最 勝 自 在 ， 亦 見 諸 佛 大 師 子 吼 ，

yì jiàn zhū fó suǒ xiū zhū hēng , yì jiàn zhū fó zhǒng zhǒng zhuāng yán ,
 亦 見 諸 佛 所 修 諸 行 ， 亦 見 諸 佛 種 種 莊 嚴 ，

yì jiàn zhū fó shén zú biàn huà , yì jiàn zhū fó zhòng huì yún jí 。
亦 見 諸 佛 神 足 變 化 ， 亦 見 諸 佛 眾 會 雲 集 。

zhòng huì qīng jìng , zhòng huì guǎng dà , zhòng huì yí xiàng ,
眾 會 清 淨 ， 眾 會 廣 大 ， 眾 會 一 相 ，

zhòng huì duō xiàng , zhòng huì chù suǒ , zhòng huì jū zhǐ ,
眾 會 多 相 ， 眾 會 處 所 ， 眾 會 居 止 ，

zhòng huì chéng shóu , zhòng huì tiáo fú , zhòng huì wēi dé …… … ,
眾 會 成 熟 ， 眾 會 調 伏 ， 眾 會 威 德 …… … ，

rú shì yí qiè , xī jiē míng jiàn 。
如 是 一 切 ， 悉 皆 明 見 。

yì jiàn zhòng huì qí liàng dà xiǎo , děng yán fú tí ,
亦 見 眾 會 其 量 大 小 ， 等 閻 浮 提 ，

yì jiàn zhòng huì děng sì tiān xià , yì jiàn zhòng huì děng xiǎo qiān jiè ,
亦 見 眾 會 等 四 天 下 ， 亦 見 眾 會 等 小 千 界 ，

yì jiàn zhòng huì děng zhōng qiān jiè ,
亦 見 眾 會 等 中 千 界 ，

yì jiàn zhòng huì , liàng děng sān qiān dà qiān shì jiè 。
亦 見 眾 會 ， 量 等 三 千 大 千 世 界 。

yì jiàn zhòng huì , chōng mǎn bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà ;
亦 見 眾 會 , 充 滿 百 千 億 那 由 他 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì , chōng mǎn ā sēng qí zhī fó chà ;
亦 見 眾 會 , 充 滿 阿 僧 祇 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì , chōng mǎn bǎi fó chà wēi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 , 充 滿 百 佛 剎 微 塵 數 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì , chōng mǎn qiān fó chà wēi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 , 充 滿 千 佛 剎 微 塵 數 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì , chōng mǎn bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà , wēi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 , 充 滿 百 千 億 那 由 他 佛 剎 , 微 塵 數 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn wú shù fó chà , wēi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 無 數 佛 剎 , 微 塵 數 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn wú liàng fó chà , wēi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 無 量 佛 剎 , 微 塵 數 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn wú biān fó chà , wēi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 無 邊 佛 剎 , 微 塵 數 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn wú děng fó chà , wēi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 無 等 佛 剎 , 微 塵 數 佛 剎 ;

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn bù kě shǔ fó chà , wéi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 不 可 數 佛 刹 ， 微 塵 數 佛 刹 ；

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn bù kě chēng fó chà , wéi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 不 可 稱 佛 刹 ， 微 塵 數 佛 刹 ；

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn bù kě sī fó chà , wéi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 不 可 思 佛 刹 ， 微 塵 數 佛 刹 ；

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn bù kě liáng fó chà , wéi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 不 可 量 佛 刹 ， 微 塵 數 佛 刹 ；

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn bù kě shuō fó chà , wéi chén shù fó chà ;
亦 見 眾 會 充 滿 不 可 說 佛 刹 ， 微 塵 數 佛 刹 ；

yì jiàn zhòng huì chōng mǎn bù kě shuō bù kě shuō fó chà , wéi chén shù fó chà 。
亦 見 眾 會 充 滿 不 可 說 不 可 說 佛 刹 ， 微 塵 數 佛 刹 。

yì jiàn zhū fó , yú bǐ zhòng huì dào chǎng zhōng , shì xiàn zhǒng zhǒng xiàng ,
亦 見 諸 佛 ， 於 彼 眾 會 道 場 中 ， 示 現 種 種 相 ，

zhǒng zhǒng shí , zhǒng zhǒng guó tǔ , zhǒng zhǒng biàn huà , zhǒng zhǒng shén tōng ,
種 種 時 ， 種 種 國 土 ， 種 種 變 化 ， 種 種 神 通 ，

zhǒng zhǒng zhuāng yán , zhǒng zhǒng zì zài , zhǒng zhǒng xíng liàng , zhǒng zhǒng shì yè 。
種 種 莊 嚴 ， 種 種 自 在 ， 種 種 形 量 ， 種 種 事 業 。

pú sà mó hē sà , yì jiàn zì shēn wǎng bǐ zhòng huì ,
菩 薩 摩 訶 薩 ， 亦 見 自 身 往 彼 眾 會 ，
yì zì jiàn shēn zài bǐ shuō fǎ , yì zì jiàn shēn shòu chí fó yǔ ,
亦 自 見 身 在 彼 說 法 ， 亦 自 見 身 受 持 佛 語 ，
yì zì jiàn shēn shàn zhī yuán qǐ , yì zì jiàn shēn zhù zài xū kōng ,
亦 自 見 身 善 知 緣 起 ， 亦 自 見 身 住 在 虛 空 ，
yì zì jiàn shēn zhù yú fǎ shēn , yì zì jiàn shēn bù shēng rǎn zhuó ,
亦 自 見 身 住 於 法 身 ， 亦 自 見 身 不 生 染 著 ，
yì zì jiàn shēn bú zhù fēn bié , yì zì jiàn shēn wú yǒu pí juàn ,
亦 自 見 身 不 住 分 別 ， 亦 自 見 身 無 有 疲 倦 ，
yì zì jiàn shēn pǔ rù zhū zhì , yì zì jiàn shēn pǔ zhī zhū yì ,
亦 自 見 身 普 入 諸 智 ， 亦 自 見 身 普 知 諸 義 ，
yì zì jiàn shēn pǔ rù zhū dì , yì zì jiàn shēn pǔ rù zhū qù ,
亦 自 見 身 普 入 諸 地 ， 亦 自 見 身 普 入 諸 趣 ，
yì zì jiàn shēn pǔ zhī fāng biàn , yì zì jiàn shēn pǔ zhù fó qián ,
亦 自 見 身 普 知 方 便 ， 亦 自 見 身 普 住 佛 前 ，
yì zì jiàn shēn pǔ rù zhū lì , yì zì jiàn shēn pǔ rù zhēn rú ,
亦 自 見 身 普 入 諸 力 ， 亦 自 見 身 普 入 真 如 ，

yì zì jiàn shēn pǔ rù wú zhēng , yì zì jiàn shēn pǔ rù zhū fǎ 。
亦 自 見 身 普 入 無 諍 ， 亦 自 見 身 普 入 諸 法 。
rú shì jiàn shí , bù fēn bié guó tǔ , bù fēn bié zhòng shēng ,
如 是 見 時 ， 不 分 別 國 土 ， 不 分 別 眾 生 ，
bù fēn bié fó , bù fēn bié fǎ , bù zhí zhuó shēn ,
不 分 別 佛 ， 不 分 別 法 ， 不 執 著 身 ，
bù zhí zhuó shēn yè , bù zhí zhuó xīn , bù zhí zhuó yì 。
不 執 著 身 業 ， 不 執 著 心 ， 不 執 著 意 。
pì rú zhū fǎ , bù fēn bié zì xìng , bù fēn bié yīn shēng ,
譬 如 諸 法 ， 不 分 別 自 性 ， 不 分 別 音 聲 ，
ér zì xìng bù shě , míng zì bú miè 。
而 自 性 不 捨 ， 名 字 不 滅 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , bù shě yú hēng ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 不 捨 於 行 ，
suí shì suǒ zuò , ér yú cǐ èr wú suǒ zhí zhuó 。
隨 世 所 作 ， 而 於 此 二 無 所 執 著 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , jiàn fó wú liàng guāng sè , wú liàng xíng xiàng ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 見 佛 無 量 光 色 ， 無 量 形 相 ，

yuán mǎn chéng jiù píng děng qīng jìng , yī yī xiàn qián fēn míng zhèng liǎo 。
 圓 滿 成 就 平 等 清 淨 ， 一 一 現 前 分 明 證 了 。

huò jiàn fó shēn zhǒng zhǒng guāng míng , huò jiàn fó shēn yuán guāng yì xún ,
 或 見 佛 身 種 種 光 明 ， 或 見 佛 身 圓 光 一 尋 ，

huò jiàn fó shēn rú shèng rì sè , huò jiàn fó shēn wēi miào guāng sè ,
 或 見 佛 身 如 盛 日 色 ， 或 見 佛 身 微 妙 光 色 ，

huò jiàn fó shēn zuò qīng jìng sè , huò jiàn fó shēn zuò huáng jīn sè ,
 或 見 佛 身 作 清 淨 色 ， 或 見 佛 身 作 黃 金 色 ，

huò jiàn fó shēn zuò jīn gāng sè , huò jiàn fó shēn zuò gàn qīng sè ,
 或 見 佛 身 作 金 剛 色 ， 或 見 佛 身 作 紺 青 色 ，

huò jiàn fó shēn zuò wú biān sè , huò jiàn fó shēn zuò dà qīng mó ní bǎo sè 。
 或 見 佛 身 作 無 邊 色 ， 或 見 佛 身 作 大 青 摩 尼 寶 色 。

huò jiàn fó shēn qí liàng qī zhǒu , huò jiàn fó shēn qí liàng bā zhǒu ,
 或 見 佛 身 其 量 七 肘 ， 或 見 佛 身 其 量 八 肘 ，

huò jiàn fó shēn qí liàng jiǔ zhǒu , huò jiàn fó shēn qí liàng shí zhǒu ,
 或 見 佛 身 其 量 九 肘 ， 或 見 佛 身 其 量 十 肘 ，

huò jiàn fó shēn èr shí zhǒu liàng , huò jiàn fó shēn sān shí zhǒu liàng ,
 或 見 佛 身 二 十 肘 量 ， 或 見 佛 身 三 十 肘 量 ，

rú shì nǎi zhì yì bǎi zhǒu liàng 、 yì qiān zhǒu liàng 。
 如 是 乃 至 一 百 肘 量 、 一 千 肘 量 。

huò jiàn fó shēn yì jù lú shè liàng , huò jiàn fó shēn bàn yóu xún liàng ,
 或 見 佛 身 一 俱 盧 舍 量 ， 或 見 佛 身 半 由 旬 量 ，

huò jiàn fó shēn yì yóu xún liàng , huò jiàn fó shēn shí yóu xún liàng ,
 或 見 佛 身 一 由 旬 量 ， 或 見 佛 身 十 由 旬 量 ，

huò jiàn fó shēn bǎi yóu xún liàng , huò jiàn fó shēn qiān yóu xún liàng ,
 或 見 佛 身 百 由 旬 量 ， 或 見 佛 身 千 由 旬 量 ，

huò jiàn fó shēn bǎi qiān yóu xún liàng 。
 或 見 佛 身 百 千 由 旬 量 。

huò jiàn fó shēn yán fú tí liàng , huò jiàn fó shēn sì tiān xià liàng ,
 或 見 佛 身 閻 浮 提 量 ， 或 見 佛 身 四 天 下 量 ，

huò jiàn fó shēn xiǎo qiān jiè liàng , huò jiàn fó shēn zhōng qiān jiè liàng ,
 或 見 佛 身 小 千 界 量 ， 或 見 佛 身 中 千 界 量 ，

huò jiàn fó shēn dà qiān jiè liàng , huò jiàn fó shēn bǎi dà qiān shì jiè liàng ,
 或 見 佛 身 大 千 界 量 ， 或 見 佛 身 百 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn qiān dà qiān shì jiè liàng ,
 或 見 佛 身 千 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn bǎi qiān dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 百 千 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn bǎi qiān yì nuó yóu tā dà qiān shì jiè liàng 。
或 見 佛 身 百 千 億 那 由 他 大 千 世 界 量 。

huò jiàn fó shēn wú shù dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 無 數 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn wú liàng dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 無 量 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn wú biān dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 無 邊 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn wú děng dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 無 等 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn bù kě shù dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 不 可 數 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn bù kě chēng dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 不 可 稱 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn bù kě sī dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 不 可 思 大 千 世 界 量 ，

huò jiàn fó shēn bù kě liáng dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 不 可 量 大 千 世 界 量 ，
huò jiàn fó shēn bù kě shuō dà qiān shì jiè liàng ,
或 見 佛 身 不 可 說 大 千 世 界 量 ，
huò jiàn fó shēn bù kě shuō bù kě shuō dà qiān shì jiè liàng 。
或 見 佛 身 不 可 說 不 可 說 大 千 世 界 量 。

fó zǐ ! pú sà rú shì , jiàn zhū rú lái wú liàng sè xiàng 、
佛 子 ！ 菩 薩 如 是 ， 見 諸 如 來 無 量 色 相 、
wú liàng xíng zhuàng 、 wú liàng shì xiàn 、 wú liàng guāng míng 、 wú liàng guāng míng wǎng ,
無 量 形 狀 、 無 量 示 現 、 無 量 光 明 、 無 量 光 明 網 ，
qí guāng fèn liàng děng yú fǎ jiè , yú fǎ jiè zhōng wú suǒ bú zhào ,
其 光 分 量 等 于 法 界 ， 於 法 界 中 無 所 不 照 ，
pǔ lìng fā qǐ wú shàng zhì huì ;
普 令 發 起 無 上 智 慧 ；
yòu jiàn fó shēn wú yǒu rǎn zhuó , wú yǒu zhàng ài , shàng miào qīng jìng 。
又 見 佛 身 無 有 染 著 ， 無 有 障 礙 ， 上 妙 清 淨 。

fó zǐ ! pú sà rú shì jiàn yú fó shēn , ér rú lái shēn bù zēng bù jiǎn 。
佛 子 ！ 菩 薩 如 是 見 於 佛 身 ， 而 如 來 身 不 增 不 減 。

pì rú xū kōng , yú chóng suǒ shí , jiè zǐ kǒng zhōng yì bù jiǎn xiǎo ,
於 無 數 世 界 中 亦 不 增 廣 。 其 諸 佛 身 亦 復 如 是 ，
jiàn dà zhī shí yì wú suǒ zēng , jiàn xiǎo zhī shí yì wú suǒ jiǎn 。
佛 子 ！ 譬 如 月 輪 ， 閻 浮 提 人 ， 見 其 形 小 而 亦 不 減 ，
yuè zhōng zhù zhě , jiàn qí xíng dà ér yì bù zēng ；
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 住 此 三 昧 ， 隨 其 心 樂 ，
jiàn zhū fó shēn zhǒng zhǒng huà xiàng , yán cí yǎn fǎ , shòu chí bú wàng ,
ér rú lái shēn bù zēng bù jiǎn 。 fó zǐ ！ pì rú zhòng shēng mìng zhōng zhī hòu ,
jiāng shòu shēng shí , bù lí yú xīn , suǒ jiàn qīng jìng ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
bù lí yú cǐ shèn shēn sān mèi suǒ jiàn qīng jìng 。
不 離 於 此 甚 深 三 昧 所 見 清 淨 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ sān mèi , chéng jiù shí zhǒng sù jí fǎ 。
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 三 昧 , 成 就 十 種 速 疾 法 。

hé zhě wéi shí ? suǒ wèi : sù zēng zhū hēng yuán mǎn dà yuàn ;
何 者 為 十 ? 所 謂 : 速 增 諸 行 圓 滿 大 願 ;

sù yǐ fǎ guāng zhào yào shì jiān ;
速 以 法 光 照 耀 世 間 ;

sù yǐ fāng biàn zhuǎn yú fǎ lún , dù tuō zhòng shēng ;
速 以 方 便 轉 於 法 輪 , 度 脫 眾 生 ;

sù suí zhòng shēng yè , shì xiàn zhū fó qīng jìng guó tǔ ;
速 隨 眾 生 業 , 示 現 諸 佛 清 淨 國 土 ;

sù yǐ píng děng zhì qù rù shí lì ; sù yǔ yí qiè rú lái tóng zhù ;
速 以 平 等 智 趣 入 十 力 ; 速 與 一 切 如 來 同 住 ;

sù yǐ dà cí lì , cuī pò mó jūn ; sù duàn zhòng shēng yí , lìng shēng huān xǐ ;
速 以 大 慈 力 , 摧 破 魔 軍 ; 速 斷 眾 生 疑 , 令 生 歡 喜 ;

sù suí shèng jiě , shì xiàn shén biàn ;
速 隨 勝 解 ， 示 現 神 變 ；

sù yǐ zhǒng zhǒng miào fǎ yán cí , jìng zhū shì jiān 。
速 以 種 種 妙 法 言 辭 ， 淨 諸 世 間 。

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà ,
佛 子 ！ 此 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fù dé shí zhǒng fǎ yìn , yìn yī qiè fǎ 。 hé děng wéi shí ?
復 得 十 種 法 印 ， 印 一 切 法 。 何 等 為 十 ？

yī zhě : tóng qù 、 lái 、 jīn yī qiè zhū fó píng děng shàn gēn 。
一 者 ； 同 去 、 來 、 今 一 切 諸 佛 平 等 善 根 。

èr zhě : tóng zhū rú lái , dé wú biān jì zhì huì fǎ shēn 。
二 者 ； 同 諸 如 來 ， 得 無 邊 際 智 慧 法 身 。

sān zhě : tóng zhū rú lái zhù bú èr fǎ 。
三 者 ； 同 諸 如 來 住 不 二 法 。

sì zhě : tóng zhū rú lái guān chá sān shì , wú liàng jìng jiè jiē xī píng děng 。
四 者 ； 同 諸 如 來 觀 察 三 世 ， 無 量 境 界 皆 悉 平 等 。

wǔ zhě : tóng zhū rú lái , dé liǎo dá fǎ jiè wú ài jìng jiè 。
五 者 ； 同 諸 如 來 ， 得 了 達 法 界 無 礙 境 界 。

liù zhě : tóng zhū rú lái , chéng jiù shí lì suǒ xíng wú ài 。
 六 者 : 同 諸 如 來 , 成 就 十 力 所 行 無 礙 。

qī zhě : tóng zhū rú lái yǒng jué èr hēng , zhù wú zhēng fǎ 。
 七 者 : 同 諸 如 來 永 絕 二 行 , 住 無 諍 法 。

bā zhě : tóng zhū rú lái jiào huà zhòng shēng , héng bù zhǐ xī 。
 八 者 : 同 諸 如 來 教 化 眾 生 , 恆 不 止 息 。

jiǔ zhě : tóng zhū rú lái yú zhì shàn qiǎo 、 yì shàn qiǎo zhōng néng shàn guān chá 。
 九 者 : 同 諸 如 來 於 智 善 巧 、 義 善 巧 中 能 善 觀 察 。

shí zhě : tóng zhū rú lái , yǔ yī qiè fó píng děng wú èr 。
 十 者 : 同 諸 如 來 , 與 一 切 佛 平 等 無 二 。

fó zǐ ! ruò pú sà mó hē sà , chéng jiù cǐ liǎo zhī yī qiè shì jiè ,
 佛 子 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩 , 成 就 此 了 知 一 切 世 界 ,

fó zhuāng yán dà sān mèi shàn qiǎo fāng biàn mén ,
 佛 莊 嚴 大 三 昧 善 巧 方 便 門 ,

shì wú shī zhě , bù yóu tā jiào , zì rù yī qiè fó fǎ gù ;
 是 無 師 者 , 不 由 他 教 , 自 入 一 切 佛 法 故 ;

shì zhàng fū zhě , néng kāi wù yī qiè zhòng shēng gù ;
 是 丈 夫 者 , 能 開 悟 一 切 眾 生 故 ;

shì qīng jìng zhě , zhī xīn xìng běn jìng gù ;
是 清 淨 者 ， 知 心 性 本 淨 故 ；

shì dì yī zhě , néng dù tuō yí qiè shì jiān gù ;
是 第 一 者 ， 能 度 脫 一 切 世 間 故 ；

shì ān wèi zhě , néng kāi xiǎo yí qiè zhòng shēng gù ;
是 安 慰 者 ， 能 開 曉 一 切 眾 生 故 ；

shì ān zhù zhě , wèi zhù fó zhǒng xìng zhě , lìng dé zhù gù ;
是 安 住 者 ， 未 住 佛 種 性 者 ， 令 得 住 故 ；

shì zhēn shí zhī zhě , rù yí qiè zhì mén gù ;
是 真 實 知 者 ， 入 一 切 智 門 故 ；

shì wú yì xiǎng zhě , suǒ yán wú èr gù ;
是 無 異 想 者 ， 所 言 無 二 故 ；

shì zhù fǎ zàng zhě , shì yuàn liǎo zhī yí qiè fó fǎ gù ;
是 住 法 藏 者 ， 誓 願 了 知 一 切 佛 法 故 ；

shì néng yù fǎ yǔ zhě , suí zhòng shēng xīn yào , xī lìng chōng zú gù 。
是 能 雨 法 雨 者 ， 隨 眾 生 心 樂 ， 悉 令 充 足 故 。

fó zǐ ! pì rú dì shì , yú dǐng jì zhōng zhì mó ní bǎo ,
佛 子 ! 譬 如 帝 釋 ， 於 頂 髻 中 置 摩 尼 寶 ，

yǐ bǎo lì gù , wēi guāng zhuǎn shèng 。 qí shì tiān wáng chū huò cǐ bǎo ,
以 寶 力 故 ， 威 光 轉 盛 。 其 釋 天 王 初 獲 此 寶 ，
zé dé shí fǎ , chū guò yí qiè sān shí sān tiān 。 hé děng wéi shí ?
則 得 十 法 ， 出 過 一 切 三 十 三 天 。 何 等 為 十 ？
yī zhě : sè xiàng 。 èr zhě : xíng tǐ 。 sān zhě : shì xiàn 。
一 者 ： 色 相 。 二 者 ： 形 體 。 三 者 ： 示 現 。
sì zhě : juàn shǔ 。 wǔ zhě : zī jù 。 liù zhě : yīn shēng 。
四 者 ： 眷 屬 。 五 者 ： 資 具 。 六 者 ： 音 聲 。
qī zhě : shén tōng 。 bā zhě : zì zài 。 jiǔ zhě : huì jiě 。
七 者 ： 神 通 。 八 者 ： 自 在 。 九 者 ： 慧 解 。
shí zhě : zhì yòng 。 rú shì shí zhǒng , xī guò yí qiè sān shí sān tiān 。
十 者 ： 智 用 。 如 是 十 種 ， 悉 過 一 切 三 十 三 天 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , chū shǐ huò dé cǐ sān mèi shí ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 初 始 獲 得 此 三 昧 時 ，
zé dé shí zhǒng guǎng dà zhì zàng 。 hé děng wéi shí ?
則 得 十 種 廣 大 智 藏 。 何 等 為 十 ？
yī zhě : zhào yào yí qiè fó chà zhì 。
一 者 ： 照 耀 一 切 佛 剎 智 。

èr 者 : zhī yí qiè zhòng shēng shòu shēng zhì 。
 二 者 : 知 一 切 眾 生 受 生 智 。

sān 者 : pǔ zuò sān shì biàn huà zhì 。 sì zhě : pǔ rù yí qiè fó shēn zhì 。
 三 者 : 普 作 三 世 變 化 智 。 四 者 : 普 入 一 切 佛 身 智 。

wǔ 者 : tōng dá yí qiè fó fǎ zhì 。 liù zhě : pǔ shè yí qiè jìng fǎ zhì 。
 五 者 : 通 達 一 切 佛 法 智 。 六 者 : 普 攝 一 切 淨 法 智 。

qī 者 : pǔ lìng yí qiè zhòng shēng rù fǎ shēn zhì 。
 七 者 : 普 令 一 切 眾 生 入 法 身 智 。

bā 者 : xiàn jiàn yí qiè fǎ pǔ yǎn qīng jìng zhì 。
 八 者 : 現 見 一 切 法 普 眼 清 淨 智 。

jiǔ 者 : yí qiè zì zài dào yú bǐ àn zhì 。
 九 者 : 一 切 自 在 到 於 彼 岸 智 。

shí 者 : ān zhù yí qiè guǎng dà fǎ , pǔ jìn wú yú zhì 。
 十 者 : 安 住 一 切 廣 大 法 , 普 盡 無 餘 智 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ sān mèi ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 三 昧 ,

fù dé shí zhǒng zuì qīng jìng wēi dé shēn 。 hé děng wéi shí ?
 復 得 十 種 最 清 淨 威 德 身 。 何 等 為 十 ?

yī zhě : wèi zhào yào bù kě shuō bù kě shuō shì jiè gù ,
一 者 為 照 耀 不 可 說 不 可 說 世 界 故 ，
fàng bù kě shuō bù kě shuō guāng míng lún 。
放 不 可 說 不 可 說 光 明 輪 。
èr zhě : wèi lìng shì jiè xián qīng jìng gù ,
二 者 為 令 世 界 咸 清 淨 故 ，
fàng bù kě shuō bù kě shuō wú liàng sè xiàng guāng míng lún 。
放 不 可 說 不 可 說 無 量 色 相 光 明 輪 。
sān zhě : wèi tiáo fú zhòng shēng gù , fàng bù kě shuō bù kě shuō guāng míng lún 。
三 者 為 調 伏 眾 生 故 ， 放 不 可 說 不 可 說 光 明 輪 。
sì zhě : wèi qīn jìn yí qiè zhū fó gù , huà zuò bù kě shuō bù kě shuō shēn 。
四 者 為 親 近 一 切 諸 佛 故 ， 化 作 不 可 說 不 可 說 身 。
wǔ zhě : wèi chéng shì gòng yàng yí qiè zhū fó gù ,
五 者 為 承 事 供 養 一 切 諸 佛 故 ，
yù bù kě shuō bù kě shuō zhǒng zhǒng shū miào xiāng huā yún 。
雨 不 可 說 不 可 說 種 種 殊 妙 香 華 雲 。
liù zhě : wèi chéng shì gòng yàng yí qiè fó , jí tiáo fú yí qiè zhòng shēng gù ,
六 者 為 承 事 供 養 一 切 佛 ， 及 調 伏 一 切 眾 生 故 ，

yú yī yī máo kǒng zhōng , huà zuò bù kě shuō bù kě shuō zhǒng zhǒng yīn yuè 。
於 一 一 毛 孔 中 ， 化 作 不 可 說 不 可 說 種 種 音 樂 。

qī zhě : wèi chéng shóu zhòng shēng gù ,
七 者 : 為 成 熟 眾 生 故 ，

xiàn bù kě shuō bù kě shuō zhǒng zhǒng wú liàng , zì zài shén biàn 。
現 不 可 說 不 可 說 種 種 無 量 ， 自 在 神 變 。

bā zhě : wèi yú shí fāng , zhǒng zhǒng míng hào yí qiè fó suǒ ,
八 者 : 為 於 十 方 ， 種 種 名 號 一 切 佛 所 ，

qǐng wèn fǎ gù , yí bù chāo guò bù kě shuō bù kě shuō shì jiè 。
請 問 法 故 ， 一 步 超 過 不 可 說 不 可 說 世 界 。

jiǔ zhě : wèi lìng yí qiè zhòng shēng , jiàn wén zhī zhě jiē bù kōng gù ,
九 者 : 為 令 一 切 眾 生 ， 見 聞 之 者 皆 不 空 故 ，

xiàn bù kě shuō bù kě shuō zhǒng zhǒng wú liàng , qīng jìng sè xiàng shēn wú néng jiàn dǐng 。
現 不 可 說 不 可 說 種 種 無 量 ， 清 淨 色 相 身 無 能 見 頂 。

shí zhě : wèi yǔ zhòng shēng kāi shì , wú liàng mì mì fǎ gù ,
十 者 : 為 與 眾 生 開 示 ， 無 量 祕 密 法 故 ，

fā bù kě shuō bù kě shuō yīn shēng yǔ yán 。
發 不 可 說 不 可 說 音 聲 語 言 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà dé cǐ shí zhǒng , zuì qīng jìng wēi dé shēn yǐ ,
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 得 此 十 種 ， 最 清 淨 威 德 身 已 ，

néng lìng zhòng shēng dé shí zhǒng yuán mǎn 。 hé děng wéi shí ?
能 令 眾 生 得 十 種 圓 滿 。 何 等 為 十 ？

yī zhě : néng lìng zhòng shēng dé jiàn yú fó 。
一 者 ； 能 令 眾 生 得 見 於 佛 。

èr zhě : néng lìng zhòng shēng shēn xìn yú fó 。
二 者 ； 能 令 眾 生 深 信 於 佛 。

sān zhě : néng lìng zhòng shēng tīng wén yú fǎ 。
三 者 ； 能 令 眾 生 聽 聞 於 法 。

sì zhě : néng lìng zhòng shēng zhī yǒu fó shì jiè 。
四 者 ； 能 令 眾 生 知 有 佛 世 界 。

wǔ zhě : néng lìng zhòng shēng jiàn fó shén biàn 。
五 者 ； 能 令 眾 生 見 佛 神 變 。

liù zhě : néng lìng zhòng shēng niàn suǒ jí yè 。
六 者 ； 能 令 眾 生 念 所 集 業 。

qī zhě : néng lìng zhòng shēng dìng xīn yuán mǎn 。
七 者 ； 能 令 眾 生 定 心 圓 滿 。

bā zhě : néng lìng zhòng shēng rù fó qīng jìng 。
八 者 : 能 令 眾 生 入 佛 清 淨 。

jiǔ zhě : néng lìng zhòng shēng fā pú tí xīn 。
九 者 : 能 令 眾 生 發 菩 提 心 。

shí zhě : néng lìng zhòng shēng yuán mǎn fó zhì 。
十 者 : 能 令 眾 生 圓 滿 佛 智 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , lìng zhòng shēng dé shí zhǒng yuán mǎn yǐ ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 令 眾 生 得 十 種 圓 滿 已 ,

fù wèi zhòng shēng zuò shí zhǒng fó shì 。 hé děng wéi shí ?
復 為 眾 生 作 十 種 佛 事 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : yǐ yīn shēng zuò fó shì , wèi chéng shóu zhòng shēng gù ;
所 謂 : 以 音 聲 作 佛 事 , 為 成 熟 眾 生 故 ;

yǐ sè xíng zuò fó shì , wèi tiáo fú zhòng shēng gù ;
以 色 形 作 佛 事 , 為 調 伏 眾 生 故 ;

yǐ yì niàn zuò fó shì , wèi qīng jìng zhòng shēng gù ;
以 憶 念 作 佛 事 , 為 清 淨 眾 生 故 ;

yǐ zhèn dòng shì jiè zuò fó shì , wèi lìng zhòng shēng lí è qù gù ;
以 震 動 世 界 作 佛 事 , 為 令 眾 生 離 惡 趣 故 ;

yǐ fāng biàn jué wù zuò fó shì shì , wèi lìng zhòng shēng bù shī niàn gù gù ;

yǐ mèng zhōng xiàn xiàng zuò fó shì shì , wèi lìng zhòng shēng héng zhèng niàn gù gù ;

yǐ fàng dà guāng míng zuò fó shì shì , wèi pǔ shè qǔ zhū zhòng shēng gù gù ;

yǐ xiū pú sà hèng zuò fó shì shì , wèi lìng zhòng shēng zhù shèng yuàn gù gù ;

yǐ chéng zhèng děng jué zuò fó shì shì , wèi lìng zhòng shēng zhī huàn fǎ gù gù ;

yǐ zhuǎn miào fǎ lún zuò fó shì shì , wèi zhòng shuō fǎ bù shī shí gù gù ;

yǐ xiàn zhù shòu mìng zuò fó shì shì , wèi tiáo fú yí qiè zhòng shēng gù gù ;

yǐ shì bō niè pán zuò fó shì shì , zhī zhū zhòng shēng qǐ pí yàn gù gù 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà dì qī ,

liǎo zhī yí qiè shì jiè fó zhuāng yán dà sān mèi shàn qiǎo zhì 。 」
了 知 一 切 世 界 佛 莊 嚴 大 三 昧 善 巧 智 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sì shí yī
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 四 十 一

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

pǔ guāng zài huì dà fǎ chóng xuān gāo chāo shí shèng yǔ sān xián
普 光 再 會 大 法 重 宣 高 超 十 聖 與 三 賢

děng jué yì yōu xuán xīn yuè gū yuán jiù jìng lí yán quán
等 覺 義 幽 玄 心 月 孤 圓 究 竟 離 言 詮

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hèng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國